

# traduction predon Malgache malagasy predon translation

## Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

### Famandrihana fanadihadiana talohan'ny fanomezana

*Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Nasaina hamaly fanontaniana maromaro momba ny fahasalamanao ianao, ary koa ny momba ny fomba fiainanao na ny dia ataonao, mba hanampiana antsika handinika raha afaka manolotra ny ranao ianao..*

*Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. Ny fanontaniana tsirairay nanontaniana dia zava-dehibe ho an'ny fahasalamanao manokana sy ho an'ny olona izay handray ny ranao. Ny fiarovana ny marary dia miankina amin'ny fahamarinan'ny valin-teninao ary ny fepetra takiana amin'ny filaminana dia manazava fa ny fepetra sasany dia mitondra mankany amin'ny fifanarahana amin'ny fanomezana.*

*Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Raiso ny fotoana ilaina hamakiana sy hamenana ity fanontaniana fanalahidy ity manontolo, ary valio amim-pahatsorana ireo fanontaniana. Ny valin'ny fanontaniana napetrak'io fanontaniana io dia tsy maintsy atao*

*Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. Raha tsy azonao antoka izay tokony hatao, dia jereo ny boaty "Tsy fantatro" ka ny adiresy dia voatondro manokana mandritra ny dinidinika talohan'ny fanomezana.*

*Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.*

*Rehefa vita izany dia omena ity fanontaniana ity amin'ny mpitsabo na mpitsabo mpanampy izay handray anao. Hanontany anao fanontaniana fanampiny ary hamaly ny fanontaniana izy.*

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

Amin'ny fiafaran'ity tafatafa mialoha ity dia hanao sonia antontan-taratasy mitondra ny lohateny hoe "taratasy fialana" izay voatazona ho porofo amin'ny fanekenao ny fakana sy ny fahamendrehan'ny valin-teninao. Ny angona nangonina dia tsiambaratelo ary miafina amin'ny tsiambaratelo ara-pitsaboana. Raha ny fanontanian'ilay fanontaniana, dia horavana izy aorian'ilay fanomezana.

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras . Azonao atao ny manary ny fanomezam-pahasoavana alohan'ny hanombohany izany ary ny fahafahana manapaka ny fanomezam-pahasoavana amin'ny fotoana rehetra, tsy misy henatra na mahamenatra.

**Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Misaotra betsaka anao noho ny fandraisanao anjara amin'ny fanomezana rà.**

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. Aza omena rà na oviana na oviana mba hahitana fitsapana. Ny dokotera na mpitsabo dia afaka milaza aminao hoe aiza no handehanana amin'izany.

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

Nahoana no fanontaniana momba ny fahasalamanao? Mitady amin'ny fotoana iray ihany koa raha afaka manome tsy misy loza ho an'ireo marary izay handray ny ranao ianao ary koa ho an'ny tenanao. Noho izany, ny fanontaniana dia mikendry ny hitady aretina sy fitsaboana izay mety hanohitra ny fanomezam-pahasoavana ho an'ny fiarovana anao sy ny an'ny mpandray.

# **A- ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG**

## **FAHASALAMANA SY FAHASALAMANA MANAZAVA RANO**

---

**1** Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang Oui / Non / Je ne sais pas

Mahatsiaro ho afa-manome ny ranao ve ianao?

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**2** Avez-vous : **Ve ianao:**

• **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

nanontaniana dokotera nandritra ny 4 volana farany?

Eny / tsy / Tsy fantatro

• **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

pas

manao fanadihadiana ara-pahasalamana (fanombanana biôlôjika, X-ray ...) ao anatin'ny 4 volana farany?

Eny / tsy / Tsy fantatro

• **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?..... Oui / Non / Je ne sais pas

nalaina fanafody (na ireo izay alainao isan'andro)? Raha eny, oviana ary amin'iza? .....

Eny / tsy / Tsy fantatro

• **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas

nisy fanindronana fanindronana ho an'ny allergie ve tao anatin'ny 15 andro farany?

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**3** Avez-vous été vacciné(e) : **Efa vaksinina ve ianao :**

- **A** contre l'hépatite B ?  
amin'ny hepatite B? Oui / Non / Je ne sais pas  
Eny / tsy / Tsy fantatro
  - **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?  
amin'ny aretina hafa amin'ny volana farany? Oui / Non / Je ne sais pas  
Eny / tsy / Tsy fantatro
  - **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?  
amin'ny tetanus ao anatin'ny 2 taona farany (tsarovy)? Oui / Non / Je ne sais pas  
Eny / tsy / Tsy fantatro
- 

**4** Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?  
Vao tsy nanan-kery intsony ve ianao (orona, hemorrhoids, vanim-potoana mahery)?  
Oui / Non / Je ne sais pas  
Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**5** Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?  
Efa tsapanao ve ny andro na herinandro mialoha ny fanaintainana amin'ny tratra na ny fohy fohy aorian'ny fampiasana?  
Oui / Non / Je ne sais pas  
Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**6** Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?  
Efa 2 taona lasa ve ianao noho ny psoriasis mahery?  
Oui / Non / Je ne sais pas  
Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**7** Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ? .....  
Manana aretina mitaky fanaraha-maso fitsaboana ve ianao? Raha eny, iza io? .....  
Oui / Non / Je ne sais pas  
Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**8** Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? **Efa nikasa hanao asa miaraka amin'ny ezaka ara-batana (fanatanjahantena na matihanina) ve ianao aorian'ny fanomezan-dàlanao?**

Si oui, laquelle : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Raha eny, iza io? .....

Eny / tsy / Tsy fantatro

## **Au cours de votre vie Mandritra ny androm-piainanao**

---

**9** Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ? .....

Oui / Non / Je ne sais pas

**Efa nanontany ve ianao momba ny kardiolo? Raha izany, nahoana? .....**

Eny / tsy / Tsy fantatro

**10** Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

**Efa nokarakarina ve ianao na hopitaly?**

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**11** Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

Oui / Non / Je ne sais pas

**Manana asthma ve ianao, fihetsika tsy dia tsara loatra, indrindra mandritra ny fitsaboana?**

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**12** Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

Oui / Non / Je ne sais pas

**Manana aretina azo avy amin'ny ra ve ianao?**

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**13** Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?

Oui / Non / Je ne sais pas

**Manana anemie ve ianao, tsy misy rà mandriaka, fitsaboana iray ho an'ny tsy fisian'ny vy?**

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**14** Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Manana aretina homamiadana ve ianao (anisan'izany ny melanoma, leukemia, lymphoma ...)?

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**15** Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Manana fikorontanana ve ianao, fanafihana hafanampahafatesana, fanagadrana an-tsokosoko, fanagadrana (ivelan'ny fahazazana), famerenan-drakitra miverimberina?

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

## Pour les femmes **Ho an'ny vehivavy**

**16** Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Efa bevohoka ve ianao sa efa bevohoka nandritra ny 6 volana? Asehoy hoe bevohoka be ianao nandritra ny fiainanao: ...

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. **Nahoana no fanontaniana momba ny dia? Mba hahitana raha afaka mitondra aretina azo avy amin'ny ra ianao rehefa miaina any amin'ny firenena (na faritany) misy ny aretina. Ny fanontaniana manaraka dia mikendry ny hitady aretina izay mety tsy ho hitan'ny olona ao an-trano (aretina amin'ny viriosy Andrefana, ny tazo-kisoa, chikungunya ...) na mangina mandritra ny volana maromaro na taona maro aorian'ny fiverenana miala (malaria, aretin'i Chagas ...) Afaka mivadika amin'ny rà izy ireo ary mitarika aretina lehibe amin'ny marary sasany. Ilana fahatarana angamba ny alohan'ny hanomezana ra mba hisorohana ny fandefasana ireo aretina ireo amin'ny mpanray.**

## **B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES**

### **FIFANEKENA FIFANEKENA MOMBA NY TSIAMBARATELO**

**17** Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Oui / Non / Je ne sais pas

Efa niaina indray mandeha farafaharatsiny teo amin'ny fiainanao tany ivelan'ny kaontinanta Eoropeana ve ianao? Raha eny, azafady lazao: Amerika Avaratra, Amerika Afovoany na Atsimo, Azia, Afrika, Oseania

Eny / tsy / Tsy fantatro

**18** Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Raha efa niaina ianao dia efa nitoetra tao anatin'ny 3 taona farany ivelan'ny kaontinanta Eoropeana (na dia ho tonga ihany) aza? Raha eny, lazao ny firenena (s):.....

Eny / tsy / Tsy fantatro

**19** Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexplicquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Efa nisy tazomoka na tazo tsy fantatra ve ianao nandritra ny taon-dasa na taorian'ny nijanonana tany amin'ny firenena misy tazomoka?

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**20** Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

Efa nandeha tany ivelany ve ianao Frantsa metropolita tamin'ny volana lasa (na dia efa niato kely aza)?

Raha eny, farito hoe aiza: .....

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**21** Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Moa ve ianao nijanona (mihoatra ny herintaona voamarika) any Angletera teo anelanelan'ny 1980 sy 1996?

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**22** Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Nisy aretina ve ny aretin'i Chagas?

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**23** Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Teraka tany Amerika Atsimo ve ny reninao?

Eny / tsy / Tsy fantatro

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. **Nahoana no be dia be toy izany? Ny tahan'ny rà tsirairay dia maka fanahy azy amin'ny fitadiavana olona maromaro fantatra. Ireo fanontaniana ireo dia natao hamantatra raha toa ka tratan'ny mpikaroka iray izay tsy fantatrao ianao tamin'ny fanomezana fa alefa any amin'ny mpandray azy.**

---

# C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

## FAHATSIAROVANA NY FAHAMARINANA MASO IHANY

**24** Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas

Efa tany amin'ny mpitsabo nify ve ianao nandritra ireo 7 andro farany? Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**25** Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas

Manana tazo ve ianao (> 38 ° C), olana iray mifindra amin'ny 15 andro farany? Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**26** Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas

Manana tsiranoka hoditra na aretina ve ianao nandritra ny 15 andro farany? Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**27** Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Moa ve ianao mifandray amin'ny olona manana aretina mifindra amin'ny volana farany? Raha eny, inona ny aretina? .....

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**28** Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Manana tatoazy ve ianao na fitevehana (anisan'izany ny fanosehana amin'ny sofina) mandritra ny 4 volana? Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**29** Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Moa ve ianao mifandray amin'ny ran'olona amin'ny alàlan'ny fanosehana, ratra na fanjonoana mandritra ny 4 volana? Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**30** Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Moa ve efa nokarakarain'ny akupuncture, mesotherapy na sclerose vein vecicose ve ianao tao anatin'ny 4 volana? Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**31** Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Manana endoscopy ve ianao (fibroskopie, gastroscopie, colonoscopy ...) tao anatin'ny 4 volana farany? Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**32** Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Manana UTI maro ve ianao nandritra ny 12 volana? Eny / tsy / Tsy fantatro

---

## Au cours de votre vie Mandritra ny androm-piainanao

**33** Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ? Oui / Non / Je ne sais pas

Efa nampiditra fampidiran-dra ve ianao? Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**34** Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ? Oui / Non / Je ne sais pas

Manana havokavoka ve ianao? Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**35** Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Nahazo fitsaboana hormonina ve ianao tamin'ny 1989?

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**36** Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Misy olona voan'ny aretina Creutzfeldt-Jakob, aretin'ny Gertsman-Sträussler-Scheinker, aretina mahafaty tsy manan-kialofana?

Eny / tsy / Tsy fantatro

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon. [Nahoana no fanontaniana manitikitika? Amin'ny alalan'ireto fanontaniana manaraka ireto dia mamotopototra raha toa ka voan'ny virosin'ny SIDA \(VIH\), ny viriosy hepatita B sy C \(HBV sy HCV\) na ny viriosy HTLV. Eny tokoa, na dia mivezivezy matetika aza ireo virosy ireo noho ny fanomezana ra tsirairay, ary na dia eo aza ny fampiharana ireo fitsapana, dia misy fotoana iray antsoina hoe "varavarankonana mangina" eo ampiandohan'ny fitontongana izay miovaova araka ny viriosy. Mandritra io vanim-potoana io, mbola mijanona ho ratsy ny fitsirihana amin'ny fitsirihana ary tsy mahita ny aretina angatahina. Na izany aza, efa misy ny virosy ao amin'ny rà ary raha misy ny fanolorana mandritra io vanim-potoana io, dia azo alefa amin'ny marary ny aretina mandritra ny fampidiran-dra. Vakio tsara ireo fanontaniana etsy ambany. Ho afaka hamita ity tapany amin'ny fanontaniana misy anao amin'ny dokotera ity ianao na ny mpitsabo mpanampy mandritra ny fanadinadinan'ny talata.](#)

---

---

## D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

### FANAZAVANA hafa momba ny fanasokajiana rà mandriaka

**37** Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Efa nanandrana tsara anao ve ny VIH (Sida), HBV (virosin'ny hepatita B), HCV (viraty hepatita C) na HTLV?

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**38** Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Heverinao ve fa mila fitsapana ho an'ny VIH, HBV, HCV ianao?

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**39** À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Raha ny fahalalanao dia misy olona manodidina anao manana hepatita B?

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

**40** Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Efa nampiasainao ve, ny fanafody, ny zava-mahadomelina na ny doping izay tsy vitan'ny dokotera iray (na indray mandeha aza)?

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

## 41 Dans les quatre derniers mois, Tao anatin'ny efatra volana farany,

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)\* ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Manana mihoatra noho ny iray (a) mpiara-miasa ara-nofo \* ve ianao?

Eny / tsy / Tsy fantatro

- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Noho ny fahalalanao, nananao mpiara-miaina hafa ve ny namanao?

Eny / tsy / Tsy fantatro

- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Manana aretina azo avy amin'ny firaisana (chlamydia na gonokokal infection, herpes herpes, syphilis ohatra) ianao?

Eny / tsy / Tsy fantatro

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Amin'ny fahalalanao, manana ny aretina azo avy amin'ny firaisana ve ny namanao (aretina Chlamydia na Gonococcus, herpes herpes sy Syphilis ohatra)?

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Efa nanao firaisana ve ianao tamin'ny fifanakalozana vola na zava-mahadomelina nandritra ny 12 volana farany teo?

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

## Pour les hommes Ho an'ny lehilahy

---

- **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Efa nanao firaisana ve ianao nandritra ny 12 volana farany teo?

Eny / tsy / Tsy fantatro

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Raha namaly ianao eny amin'ny fanontaniana teo aloha, manana mpiara-belona mihoatra ny iray ve ianao tao anatin'ny 4 volana?

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

## Pour les femmes Ho an'ny vehivavy

---

- **44** Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Efa nanao firaisana tamin'ny lehilahy iray izay nanao firaisana tamin'ny lehilahy hafa ve ianao nandritra ny 12 volana?

Eny / tsy / Tsy fantatro

---

## Dans les 12 derniers mois Tao anatin'ny 12 volana farany

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : Efa nanao firaisana tamin'ny mpiara-miasa aminao ve ianao, noho ny fahalalanao:

- 
- **A** est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?  
dia voan'ny VIH, HCV, HBV na HTLV? Oui / Non / Je ne sais pas  
Eny / tsy / Tsy fantatro
  - **B** a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?  
nampiasaina, tamin'ny fitsaboana, zava-mahadomelina na doping izay tsy notakin'ny dokotera iray? ? Oui / Non / Je ne sais pas  
Eny / tsy / Tsy fantatro
  - **C** a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?  
pas Oui / Non / Je ne sais pas  
nanao firaisana ara-nofo ho takalon'ny vola na zava-mahadomelina? Eny / tsy / Tsy fantatro

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

Fampiharana ny fepetra voalazan'ny Lalàna No. 78-17 ny 6 Janoary 1978 amin'ny solosaina, antontan-taratasy sy ny fahalalahana farany, dia mampahafantatra anao fa ny sasany amin'ireo vaovao no nangataka indrindra ny tamin'ilay fotoana ny fanontaniana sy ny Predon 'tafatafa talohan'ny fanomezana ho solosaina firaketana ny frantsay ra ary ny sasany momba anao voaangona amin'ny fanomezana ra mihitsy. Ny vokatra azo avy amin'ny biôlôjika amin'ny fanomezan-dàlana dia tsy maintsy atao amin'ny fanodinana ny ordinateran'ny Frantsa frantsay. Ity fitsaboana ity dia natao hamelana ny fitantanana ny mpanome rà sy ny mpandray anjara. Manan-jo hahazo fahafahana ianao, ary raha toa ka tsy marina ny fanitsiana, ny fanitsiana sy ny famafana. Raha hampihatra ireo zo ireo, dia mifandraisa tsotra amin'ny talen'ny tranobe ao amin'ny faritra misy ny tranonkala. Rehetra ilaina ireo fepetra noraisina mba hiarovana ny filaminana sy ny tsiambaratelo ny angon-drakitra manokana ny mpamatsy vola, ary nanome nangonin'ny antsika rehefa Predon fikojakojana sy ny fanomezana anisan'izany ny vokatry ny biolojika fahaizana ny fanomezana ho mba hisorohana ny famoahana tsy nahazoam-baovao ny angon-drakitra, anisan'izany ny famantarana ny mpanome, ny fahasalamana sy ny vokatry ny fanadinana.